

**Área 09 Medio-sur de California ("MSCA09")
"Comité de Comunicaciones"**

Proyecto de Acta del 11 de junio de 2023

La reunión, que coincidió con la reunión del Comité de Servicio de Área ("ASC") de MSCA09 en Long Beach, CA en esta fecha, fue llamada al orden por Ed L., Coordinador del Comité de Comunicaciones a las 10:15 a.m. (PT).

♦ *Nota: La reunión se celebró sin un orden del día formal.*

A. Bienvenida y presentaciones:

- **En persona:** Ivan G. (Traductor)
- **Zoom:** Ed L. (Coordinador), Vicki R. (secretaria), Faith B. (MSCA09 Webmaster), and Steve A. (D15 DCMC)

B. Aprobación del Borrador de Acta: Debido al límite de tiempo de la reunión del comité, el borrador de las actas del 12 de marzo de 2023 completado por Vicki R. el 16 de marzo de 2023 no se discutió ni aprobó durante la reunión del comité.

Nota: El borrador del acta del 12 de marzo de 2023 fue aprobado (a través de correspondencia por mensaje de texto) el 11 de junio de 2023 por Ed L, Ivan G. y Vicki R. después de MSCA09 11 de junio de 2023 Reunión de ASC.

C. Objetivo(s):

- a. Continuar convirtiendo y traduciendo todos los documentos de MSCA09 en inglés al español.
- b. Haga que la comunidad de habla hispana comience a proporcionar sus informes escritos/mecanografiados, volantes, etc., al comité de conversión para su traducción al inglés.

D. Actividades del Comité desde la última reunión de zona:

a. Proyectos de traducción:

- Vicki R. e Ivan G. convirtieron y tradujeron 40 documentos en inglés en el mes de mayo, según lo solicitado por Manya W. (Secretario de MSCA09), Alex W. (Delegado y Presidente de MSCA09) y/o Mitchell B. (Delegado de MSCA09).
- Vicki R. facilitó la comunicación por correo electrónico del comité y la devolución de documentos traducidos a los solicitantes aplicables y copió a otros aplicables, además de mantener un registro de los documentos de traducción solicitados y proporcionar una copia a Ed L. e Ivan G.
- Ivan G. habló con Manya W. durante la reunión de ASA MSCA09 del 11 de junio de 2023 sobre el plazo de futuras traducciones solicitadas. Ella le hizo saber que en el futuro le dará al comité un plazo de dos semanas en comparación con el plazo de una semana que se le dio al comité para los documentos de mayo.
- Ed L. continúa manteniendo y actualizando el estado de su lista de "Materiales a traducir".

E. Nuevas cuestiones, preocupaciones pendientes:

- a. Volumen de trabajo y responsabilidad - véase "F. Elementos de acción"

F. Elementos de acción:

a. Proyectos de traducción: aclaración de la carga de trabajo y la responsabilidad:

- **Ed L.:**
 1. [Para enviar un correo electrónico a Manya W. para obtener una aclaración sobre lo siguiente:](#)
 - 1.1 [Carga de trabajo:](#) Sobre la base de la cantidad de documentos recibidos en mayo, ¿es esto inusual, es un retraso, o debería el comité esperar esta carga de trabajo cada mes en el futuro?

1.2 Responsabilidad: ¿Es responsabilidad del comité escribir los documentos "manuscritos"?

b. Sitio web de MSCA09:

- **Ed L.:** (Basado en correspondencia por correo electrónico de/con Alex W.)
 1. Coordinar con Faith B. con respecto a cualquier cambio / actualización necesaria de la página web del comité en el sitio web de MSCA09.
 - ♦ *Nota: Faith B. informó al comité que la página web actual se descargó del sitio web anterior.*

c. Guías del Comité de Comunicaciones:

(La versión final de las Guías fue aprobada durante la reunión de ASA del MSCA09 del 21 de mayo de 2023.)

- **Ed L.:**
 1. Revisar el pie de página de las pautas para reflejar "Final" en las versiones en inglés y español, y luego enviar un correo electrónico a Faith B. para su colocación en el sitio web de MSCA09.
 - ♦ *Nota: A partir de la reunión de hoy, en el sitio web de MSCA09 las Guías reflejan la versión 'borrador' en el pie de página.*

d. Boletín MSCA09 Julio 2023:

- **Vicki R. and Ivan G.:**
 1. Para producir el boletín de julio debido al horario fuera de la ciudad de Ed L..
 - ♦ *Nota: Véase "G. Discusión adicional de la reunión – a. Calendario del Comité 'fuera de la ciudad'".*
- **Ivan G.:**
 1. Para llegar a la comunidad hispana para una historia personal.

G. Discusión adicional de la reunión:

a. Calendario del Comité 'Fuera de la ciudad':

1. Ed L. estará "fuera de la ciudad" del 15 de junio de 2023 al 6 de julio de 2023 debido a ir a Boston, y luego al Gran Cañón para un viaje de rafting con otros 18 alcohólicos. Vicki R. e Ivan G. asumirán sus responsabilidades durante este tiempo, incluida la producción del boletín de julio.

b. Responsabilidades del Comité:

- Ed L. le dio a Faith B. una breve historia de las responsabilidades pasadas y actuales del Comité de Comunicaciones. *(Cómo era... Y cómo es ahora.)*

c. Proceso de traducción de mociones de MSCA09:

- Correspondencia por correo electrónico recibida de Alex W., con fecha 10 de junio de 2023, sobre la traducción de mociones. Por correo electrónico de Alex W.: *"Me aseguraré de hacer un anuncio de que antes de presentarnos mociones deben haber pasado por GAP y luego a su comité para obtener traducciones."*
- Se trajo a la atención de Ivan G. durante la reunión de MSCA09 de junio de ASA que la moción de "Literatura" no fue traducida al español. Faith B. informó al comité que, antes de la fecha de la reunión, había discutido con Alex W. que la copia que recibió anotaba "español" en la parte superior, pero el cuerpo de la moción estaba en inglés. También nos hizo saber que había otra moción que no recibió.

d. Proceso de traducción de documentos del Comité, etc.:

- Una vez que el comité haya recibido una solicitud de traducción "final", Vicki R. realizará la conversión correspondiente y luego enviará por correo electrónico el documento original recibido y las versiones del documento convertido a Ivan G. para su traducción al español. Ivan G. traducirá y luego enviará por correo electrónico las versiones aplicables a Vicki R. para el "formato" final y la distribución. Vicki R. distribuirá electrónicamente el documento original y la(s) versión(es) final(es) del documento traducido al solicitante original, Manya W. (eBlast) y Faith B. (Website Posting), y cualquier otro receptor aplicable. Los miembros del Comité deben ser copiados en toda la correspondencia por correo electrónico.

e. Informe del Coordinador del Comité:

- A petición de Ed L.; Vicki R. entregará el informe del Coordinador del Comité de Comunicación de junio de Ed L. durante la reunión de MSCA09 ASA del 11 de junio de 2023 debido a que tuvo que volver a su trabajo de campo.

f. Código QR del boletín:

- Ivan G. le pregunto a Faith B. sobre si se podría crear o no un código QR dedicado y continuo para la comunidad hispana que estaría directamente relacionado con el número actual del boletín publicado en el sitio web MSCA09. Explicó que se podía hacer un volante con el código QR, imprimir copias del volante y luego repartirlo a la comunidad hispana. Faith B. dijo que uno podía ser creado y vinculado.
- **Vicki R. se ofreció como voluntario para crear un folleto para que Ivan G. lo imprimiera y lo distribuyera una vez que Faith B. creara el código QR.** Faith B. enviará a Vicki R. el código QR una vez que haya sido creado y vinculado.
- Los miembros del comité acordaron que un código QR es una gran idea.


g. Sitio web de MSCA09:

- Faith B. explicó varios escenarios con respecto al sitio web. Por ejemplo, al recibir archivos de varios remitentes, hay la necesidad de más aclaraciones sobre lo que realmente debe publicarse en el sitio web, no siempre se recibe el archivo necesario para publicar en el sitio web, etc.
 - Vicki R. le preguntó a Faith B. si preferiría que se le enviara un archivo a través de la opción "Enviar archivos a WebServant" en el sitio web, o por "correo electrónico". Y explicó que su razón para preguntar fue porque cuando envió a través de la opción del sitio web, y luego no vio que se había publicado, nunca estuvo segura de si Faith B. lo vio / recibió o no. Faith B. le hizo saber a su comité que, debido a que está trabajando con sus clientes durante la semana y solo marca la opción del sitio web durante los fines de semana, prefiere recibir un archivo por correo electrónico para que lo vea de inmediato. Especialmente cuando hay algo que necesita ser publicado rápidamente.
 - Ed L. informó a Faith B. que, una vez que un archivo se haya finalizado oficialmente, Vicki R. sería la "presentadora de archivos" para el Comité de Comunicaciones para aquellos archivos que necesitan ser publicados.
- h. Steve A. (DCMC Distrito 15) agradeció al comité por hacer un gran trabajo con respecto a la traducción de la moción "Preámbulo" de su distrito, etc.
- i. Un montón de 'Kudos' y agradecimientos fueron expresados por todos.

H. Aplazar: Moción hecha, secundada y aprobada por unanimidad para cerrar la sesión a las 11:15 a.m. (PT).

Las actas fueron grabadas por Vicki R. y respetuosamente enviadas a los miembros de MSCA09 para mantenerlos informados de las actividades del Comité de Comunicaciones.

Sinceramente,



Vicki R.

Secretario del Comité de Comunicaciones

- ◆ *Nota: Consulte el informe del Coordinador del Comité de Comunicación de junio de Ed L. para obtener información adicional.*